

nrey 7677

UJA
GEDOC
DIPOSIT
E. Sira

AUÉ

SUPLEMENT SETMANAU DETH DIARI A V U I

DISSABTE
22 DE JUNH
DE 2002
N. 16

Aran celèbre es dotze ans dera tornada deth Conselh Generau Es traspassi de competències, centren es parlaments deth dia nacionau aranés



Ena desfilada des pendons, i participèren toti es representants politics aranesi

OLGA BESOLÍ

Redaccion
VIELHA (CASTIÈRO)

Eth Magnific Sindic d'Aran, Carlos Barrera, presidic es actes de celebracion dera Hèsta d'Aran, que complige atau es dotze ans desd'era reinstauracion des sutes institucions. Barrera destaquèc en sòn parlament, era obtencion engoan, deth traspàs de competències en çò que hè ara sanitat, e diguec que "non s'entén

era oposicion que i a agut en cèrti moments". Tanben mostrèc era sua confiança en arténher ben lèu, un acòrd sus eth traspàs de competències d'Urbanisme, enes negociacions que s'estàn

portat a tèrme tamb era Generalitat de Catalonha. A mès, diguec Barrera, en nòm deth Conselh, que pensen que eth futur dera Val d'Aran passe per dues voluntads de cooperacion

e trabalh conjunt, ja que es èxits dera Val d'Aran, seràn tanben, èxits de Catalonha. En representacion dera Generalitat de Catalonha, assistic ara Hèsta, era

Conselhèra de Governacion, Nuria de Gispert, qui dempús d'un cuert repàs dera nòsta istòria, diguec qu'era Val d'Aran, "ei un petit país laguens deth territòri de Catalonha", e que "es aranesi, an sabut mantier es sutes tradions e institucions ath

**Ua grana
cantitat de
gent participèc
dera desfilada
des pendons**

long dera istòria, mostrand ua decidida voluntad de governar-se". Era Conselhèra, a coincidit tamb eth Sindic en qu'aguest ei un bon dia entà hèr balanç deth darrèr an, e a repassat breument es traspassi de competències que s'an hèt ar Aran, que ja son dètz-e-sèt, d'ençà dera reinstauracion deth Conselh, en tot dar especiau notorietat as hèti eth darrèr an. Es parlaments des mandataris, aueren lòc en acabar era missa que se hec dempús dera desfilada des pendons, ena que i participèren es politics aranesi, aconpanhadi d'un bon seguit de gent que volguec celebrar atau era Hèsta d'Aran.

Aguesta setmana en

AUÉ

**Apròven eth
plec de clausules
de tres concorsi
publics**

**Er aranés Pere Cots,
goanhador deth
prèmi sus Institucions
Juridiques**

Calbetó acuse ath cap de corrèus d'aprofitar-se deth sòn cargue

Ditz qu'Enric Vidal retenguec quate caishes de libres en corrèus enquiar inici dera campanha electorau

Redaccion
VIELHA (Castièro)

Er exalcalde der ajuntament de Vielha e Mijaran, Josep Calbetó, d'Union Democratica Aranesa (UDA), acuse Enric Vidal, que representaue a Gent d'Aran enes listes UA, GA, PSC e Ciutadans peth Cambi, en an 1999, d'èster eth promotor des sòns problèms juridics que lo imputen en un cas de corrupcion per auer utilizat, supausadament, sòs des arque municipaus entà editar un libre sus era gestion municipau en plea campanha electorau.

Josep Calbetó expliquèc qu'era distribucion des libres se hec laguens des terminis legaus establits pera lei e que, "en burèu de corrèus quedèren quate caishes de libres que non sigueren despartides". Calbetó hiegec que "eth cap de corrèus en Vielha, eth senhor Vidal, de forma intencionada, instiguèc era non distribucion des libres a pògui dies d'entrar ena campanha. Ei ua des rasons pes quaus encara quedauen libres entà distribuïr laguens deth periòde electorau". Eth qu'estèc alcaldable per UDA ena coalicion UPA, ditz qu'eth cap deth burèu de Corrèus actuèc atau pr'amor que lidèr eth partit politic, Gent d'Aran, "e per tant, ère adversari politic dera mia lista", hiegec Calbetó. Eth líder d'UDA assegure que

retirèc es caishes des libres que quedèren en Corrèus, immediatament, e qu'eth còst d'aguesti, siguec sufragat per eth madeish. "Era partida entà pagar es libres que sigueren distribuïdi, non ère suficienta, e com en d'autes ocasions s'aurie hèt un suplement de credit", explique Calbetó, que hig, "enes eleccions de 1995, se votèc

de forma unanima eth suplement de credit entara memòria municipau, e aguest viatge non s'a hèt pr'amor que jo anonciè que me tornaria a presentar". Pera sua part, Vidal declarèc que "tostemp sò hèt vacances ena sason electorau, entà esvitar maumentenuts d'aguest tipe. Se siguesse vertat, açò, tanben seria imputat en cas".



Sedença der ajuntament de Vielha e Mijaran



Breus

Lum verda deth concors entà redactar eth projècte de reforma dera incineradora

Eth plen deth Conselh Generau d'Aran aprovèc aguesta setmana en session plenaria, es plects de clausules administratiues que regiràn era adjudicacion dera concession pera gestion dera residència de gent grana e centre de dia Sant Antòni de Vielha. En madeish orde, eth plen aprovèc eth plec de clausules entà eth concors d'adjudicacion dera gestion deth servici de minjadors escolars des centres CEIP Garona e IES d'Aran. Un aute des punts aprovadi siguec eth plec de prescripcions tecnicas qu'an de regir eth concors entara adjudicacion mejançant concession dera redaccion deth projècte de reforma, òbres de reforma, gestion e explotacion dera Planta de Tractament de residus sòlids urbans d'Aran.

Maragall e Iglesias, participaràn ena amassada des huecs

Eth candidat deth PSC ara presidència dera Generalitat, Pascual Maragall, e eth President dera DGA, Marcelino Iglesias, participaràn dera amassada des huecs qu'aurà lòc deman en pòble de Les. Era amassada des huecs, serà un acte de germanor, des huecs presenti. En tot vier de diferenti lòcs der Aran, Catalonha, Aragon e França, eth representant de cada endret, allugarà eth sòn huec desde eth Haro. Aguesta amassada, vò èster un aumenatge as montanhes, en tot celebrar eth sòn An Internacionau. Pendent aguestes Jornades sus eth Huec, an explicat es sòns hèstes quinze pòbles que celèbren era net de Sant Joan.



Agenda

HÈSTES

Arties

■ Dissabte tas 21'00 ores pregon e tas 0'00 ores, balh damb era orquestra Pensylvania. Dimenge tas 22'30 ores crema deth Taro. Tas 23'00 ores correfocs damb La Trup e tas 00'00 ores balh damb Montesblancos. Deluns tas 19'30 ores e tas 0'00 ores, balh damb era orquestra Magnum Brosed. Dimars tas 11'30 ores, Romeria de San Pelegrí.

Les

■ Dimenge damb era crema deth Haro e des halhes damb dances tipiques. Deluns missa de Sant Joan tas 12'00 ores e tas 20'00 e 23'00 ores balh

damb La Fania Dimars romeria de Sant Blai tas 12'00 ores e dinar e dimèrcles hèsta infantil. Dijaus concors de pesca petanca e de minjaires de flans e gimcana de BTT. Diuèndres futbol e balh damb Babel e dissabte quilhada deth Haro.

Vielha

Huec de Sant Joan en cap dera Vila tas 23'30 ores. Balh damb Joan Inglada.

EXPOSICIONS

Arties

■ Deth 23 de junh enquiath 15 de seteme, exposicion "Es uelhs d'Aran", damb un centenar de fotos.



Servicis

CONSELH GENERAU	973 64 18 01
OFEA (FOMENT ARANÉS)	973 64 00 92
TORISME VAL D'ARAN	973 64 06 88
MOSSOS D'ESQUADRA	973 64 09 72
GUARDIA CIVIL	973 64 00 05
POMPIERS D'ARAN	973 64 00 80
ESPITAU VAL D'ARAN	973 64 00 06
BAQUEIRA BERET	973 63 90 00
BURÈU TORISME VIELHA	973 64 01 10
CORRÈUS	973 64 09 12
NOTARIA	973 64 00 10
RECAPTACION IMPÒSTI	973 64 02 78
MUSÈU D'ARAN	973 64 18 15
AUÉ (REDACCION)	973 64 30 51
GREMI D'HOSTALERIA	973 64 06 01
LORDÈRES	973 64 18 01

CASTIÈRO

Vielha aurà un nau poliesportiu

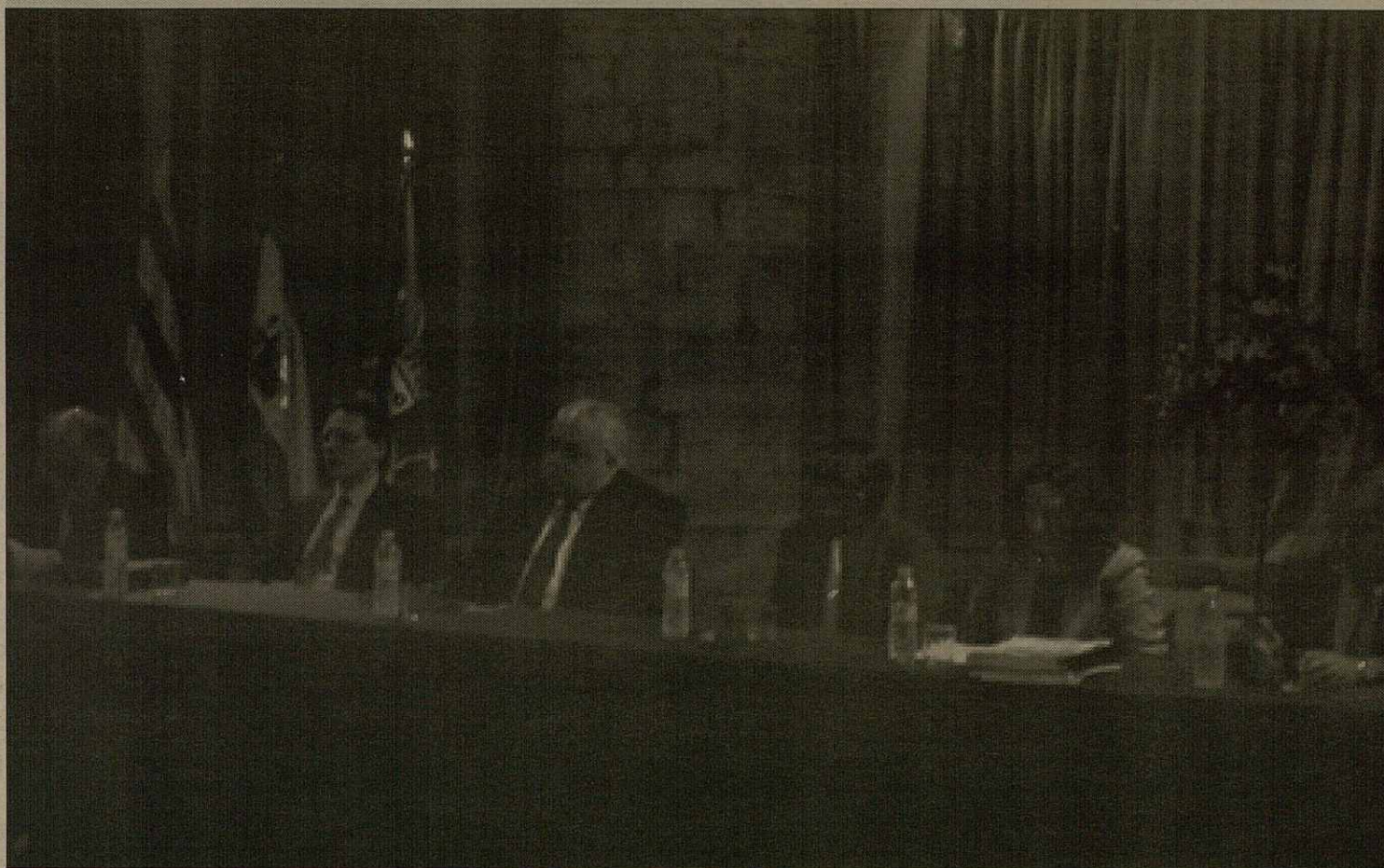
Redaccion
VIELHA

Er Ajuntament de Vielha e Mijaran, aprovèc en un Plen Extraordinari, era construccion d'un Poliesportiu ath costat deth Palai de Gèu. Era naua installacion esportiva, costarà 2.600.000 èuros, que seràn invertidi per Ajuntament, tamb ua subvencion de miei milion d'èuros que s'à sollicitat ara Secretaria Generau d'espòrts dera Generalitat.

Costarà 2.600.000 èuros, e aurà 3 pistes de competicion

Segontes declare er alcalde deth monicipi Pau Perdices, eth nau equipament poderie èster prèst en dus o tres ans, compdant que se comence a edificar era pròplèu primavera. Eth nau pabelhon, aurà capacitat entà 400 personas de public, tres pistes situades a lo ample entà espòrts com voleibòl, futbol sala o basquet, sies vestiaris includits es des arbitres, sales de musculacion e paretas de escalada. D'aute biais, eth consistòri aprovèc tanben era remodelacion des nòrmes subsidiaries qu'afècten ara parçela dera casèrna militar de Vielha, entà poder portar a aprovacion definitiua ena comision d'Urbanisme de Lhèida.

ARTIES E GARÒS



Era glèisa de Sant Joan d'Arties, siguec escenàri dera entrèga deth prèmi

JOSÈP M ROSICH

Pere Còts, guanhador deth prèmi Aran sus Institucions Juridiques

Ath prèmi juridic se i presentèren sèt trabalhas que tractauen es leis mès identificatiues der Aran

Redaccion
ARTIES

Er arqueòlog aranès Pere Còts, siguec eth guanhador deth prèmi Aran sus Institucions Juridiques, que s'entreguèc dimenge passat ena glèisa de Sant Joan d'Arties. Eth prèmi Aran de recèrca sus eth Dret Civi Aranès, siguec convocat peth Conselh Generau d'Aran damb era finalitat de conservar, actualizar e

desvolopar eth dret pròpri dera Val d'Aran e es estudis sus Institucions juridiques araneses. Aquesta prumèra edicion, a segut un èxit de participacion, en tot presentar-se i sèt trabalhs qu'an tractat tèmes tà variadi com era Querimònia, era Exoneracion deth paper timbrat, era Lei d'Aran e es traspassi de competències, eth Dret de torneria, e un Anàlisi sus es peishius, drets de pas e d'aigues.

Eth jurat, compausat per personatges de relèu en mon juridic, com ei eth cas der abogad Sr. Francesc de Paula Caminal, qui destaquèc era implantacion der aranès que s'està produint en mon juridic, d'engà que en Seteme se dictèc era prumèra sentència en aranès. Sus eth trabalh deth guanhador, Pere Còts, sus es drets de pastura, drets de pas e d'aigues, eth jurat considerèc que ère un

"anàlisi científic e molt corrècte que permet un bon aprofondiment en tèma tractat". Pera sua part, Còts volguèc felicitar ara organizacion per promoir un prèmi d'investigacion. Nomentèren mereishedor d'ua mencion especiau, a Luis Medina, un participant de 17 ans, que hec un bon trabalh sus era Querimònia. Tamb aguest prèmi, se preten era recuperacion des nòstes leis.



Eth Sindic dera Val d'Aran, Carlos Barrera, presidic era entrèga des Prèmis Aran de Literatura, qu'ena sua segona edicion, compdèc tamb era participacion de setze autors. Abantes dera entrèga des prèmis, qu'auèc lòc en Parador de Vielha, actuèc er ensems vocau Gesppe, en tot dar un concèrt de cançon occitana

CASTIÈRO

Ua istòria dera guèrra guanhe eth Prèmi Aran de literatura

Redaccion
VIELHA

Eth dusau Prèmi Aran de Literatura, lo guanhèren er Aranès Xavi Gutierrez en apartat de poesia, tamb era obra "Identitat", e er Occitan Sèrgi Javaloyès que presentèc era narracion "Pasaia". Segontes aguest darrèr autor, era sua obra "compde era solidaritat des escrivants occitans pendent era

guèrra, e explique eth combat des protagonistes per sobreviuer". Eth jurat, destaquèc era qualitat des setze òbres presentades, e tanben, que en apartat de narratiua bona part des trabalhs versauen sus era guèrra mondial. Eth Sindic d'Aran, Carlos Barrera, presidic er acte, e en tot agrair ath jurat eth sòn esfòrc, diguèc que "eth numerò de trabalhs presentadi, aurièn de créixer".

Es manifestants aranesi, desfilèren per Vielha, tamb pannèus e fiulets



OLGA BESOLI

Era grèva generau afectèt pòc ara Val d'Aran

Aquest passat dijaus, milions de treballadors coincidiren enes carrèrs de tot er estat entà participar ena grèva generau convocada pes sindicats.

Era reforma laborau possada peth govèrn deth PP, siguec eth detonant finau entà portar as treballadors a participar en ua grèva qu'auèc pòga repercussion enes comarques deth Pirenèu.

Es sindicats demorauen mès representacion per part des treballadors ena convocadòria (s'auem en compte qu'era economia des comarques lheidatanes deth Pirenèu ei restacada directament ath torisme), e era reforma non beneficiè bric as treballadors fixes discontinuats.

Ena Val d'Aran, se convoquèc sonque ua manifestacion ena capitau, e i participèren ua trentia de personas. Aqueri que se voleren híger ara convocadòria, desfilèren pes car-

Redaccion
Vielha (Castièro)

Es sindicats aranesi son satisfèti deth seguiment dera grèva ena Val d'Aran, que calculen siguec d'un dètz per cent.

rèrs dera poblacion damb pannèus e fiulets entà mostrar eth sòn refús ara naua reforma laborau deth govèrn centrau.

Es representants sindicats ena Val

d'Aran, se didien contenti deth seguiment qu'aguesta grèva a agut, que segontes eri, a sigut d'un dètz per cent dera poblacion. Es empleats des empreses granes e miejancèrres, atau com es foncionaris, siguec es que mès i participèren. Segontes es sindicalistes aranesi: "era activitat sindicau se hè sustot enes empreses granes e miejancèrres; era petita, en non auer guaires treballadors, acve d'ua auta faïçon".

Principaus motius

Diden tanben qu'es principaus motius dera protèsta, èren relatius ara naua lei laborau, e ara pèrdia de drets laboraus sociaus, coma sona era facilitacion der hèr dehòra ath personau fixe, era obligacion d'acceptar trabalhs encara que siguen luenh, o era reforma relatiua as trabalhs fixes discontinuats, que son es que mès trapam en Aran.



ara que i èm

Jusèp Lois Sans

Hèsta Nacionau

Tres moments an mercat era celebracion dera Hèsta d'Aran 2002. Un, eth diuendres, dia 14, damb era exaltacion dera lengua pròpria en tot realizar era entrèga deth Prèmi Literari mès important. Un moment fòrça destacat dera entrèga ei en discors deth guanhador de pròsa, Sergi Javaloiès (vesin dera Gasconha cultura e istorica e activista occitan) en quau manifestè eth referent que represente era Val d'Aran en conjunt Occitan. Un aute moment transcendent ei eth dia 16, dimenge, damb era entrèga deth Prumèr Prèmi Aran sus Institucions Juridiques. A estat un prèmi economicament ben dotat, damb un jurat d'excepcion e damb ua importanta e interessanta participacion. Ei de besonh remarcar era coïncidència deth jurat ena importància d'un concurs d'aguestes caracteristiques e ena decision deth Govèrn d'Aran entà possar aguestes investigacions. Es estudis descurbis-sen aspèctes nauis dera identitat aranesa. Sonque un a estat eth guanhador, mès es auti trabalhs, aquíu que son. E finalament, eth tresau gran moment, eth dera ceremonia institucionau deth dia 17 de junh, deluns. Ena coïncidència des parlaments institucionaus i è era legitimitat istorica e politica entara assompcion de competències deth Conselh Generau d'Aran, e eth besonh d'incrementar-les entà desvolopar deth tot es capacitats possibilistes dera Lei d'Aran. Lengua, cultura e istòria pròpies, institucions juridiques particulars e institucions de govèrn damb competències efectiues; tres patrons d'un hèt diferenciau que manifesten un hèt nacionau. Efectiuament, eth 17 de junh ei era Hèsta Nacionau en Aran.



DAMB ERA COLLABORACION DETH DEPARTAMENT DE PRESIDÈNCIA DERA GENERALITAT DE CATALUNYA E DETH CONSELH GENERAU D'ARAN

